
РЕЗУЛЬТАТЫ АНКЕТИРОВАНИЯ СТУДЕНТОВ-БИЛИНГВОВ ПЕРВОГО КУРСА ИНЖЕНЕРНОГО ФАКУЛЬТЕТА

Л.К. Серова, А.В. Шабаева

Российский университет дружбы народов
ул. Орджоникидзе, 3, Москва, Россия, 117923

В статье рассматриваются результаты анкетирования студентов-билингвов из стран СНГ и делается вывод об уровне их культурологической компетенции, мотивационной направленности, интересах в области изучения русского языка в университете.

Ключевые слова: билингвы, лингвокультурология, коммуникативная компетенция, РКИ

Анкетирование является весьма важным и актуальным в тех случаях, когда преподаватель сталкивается с необходимостью обучения нового контингента учащихся. Таким контингентом для кафедры русского языка являются студенты из стран СНГ, число которых за последние три года значительно увеличилось, что требует тщательного изучения особенностей и мотивационной направленности этой группы учащихся.

Важность учета мотивационной направленности студента неоднократно отмечалась исследователями [1—3]. Анкетирование — это один из наиболее эффективных способов исследования, позволяющий выявить уровень знаний учащихся, их языковую компетенцию; лингвокультурологическую компетенцию студентов; степень мотивации и сферу интересов студента.

Трудности работы со студентами 1 курса из стран СНГ состоят в следующем: если иностранные учащиеся после подготовительного факультета обладают примерно одинаковым уровнем знаний, то состав групп студентов-билингвов весьма разнороден.

Кафедра русского языка инженерного факультета в 2015—2016 уч. г. проводила анкетирование студентов-билингвов 1 курса из стран СНГ с целью выявления трудностей в сфере языковой компетенции, области интересов и уровня культурологических знаний учащихся. Студентам была предложена анкета, включающая вопросы, связанные с самостоятельной оценкой знаний учащимися, направленностью их интересов в области языка, уровнем фоновых знаний, личными данными обучающихся и т.д. В анкетировании приняли участие 55 студентов-билингвов инженерного факультета, при этом данные по странам показали, что наибольшая часть студентов приехала из Узбекистана (45%), вторая по численности (16%) — из Таджикистана, Казахстана (14%), меньше всего студентов из Киргизии (5%), Туркменистана (4%), Армении (4%), Азербайджана (4%), Грузии (4%), Украины (4%).

При ответе на вопрос, который связан с видами речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение, письмо), мнения студентов разделились следующим образом: 33% учащихся предпочли бы совершенствовать навыки и умения пись-

менной речи, 32% хотели бы улучшить устную речь, 15% выбрали чтение, 14% — аудирование, 6% воздержались от ответа.

Практика показывает, что в отличие от иностранных студентов билингвы хорошо понимают речь носителей языка, так как имеют значительный лексический запас и опыт общения на русском языке в своих странах. Поэтому аудирование не вызывает у них трудностей. Самую большую трудность для них представляет письмо, количество ошибок в письменных работах билингвов (особенно тех, кто учился в национальных школах) часто превышает количество ошибок в работах иностранных студентов. Если иностранец учит лексику посредством визуального восприятия формы слова, то в сознании билингвов такая форма отсутствует, так как расширение лексического запаса происходит путем устного общения.

При ответе на вопрос «Возникают ли у вас трудности при написании русских слов?» выяснилось, что 60% учащихся не испытывают этих трудностей (хотя, когда студенты отвечали на вопрос «В каких словах допущены ошибки: *раскрасить, расчитать, расбросать*», лишь 26% дали правильный ответ), 30% респондентов считают, что у них есть проблемы с русской орфографией, 4% студентов думают, что допускают ошибки лишь иногда, 6% воздержались от ответа.

Тем не менее 77% учащихся хотели бы повторить правила орфографии, а 62% — правила пунктуации.

В анкету был включен вопрос о том, какие аспекты русской культуры респонденты хотели бы изучать. Многие студенты-билингвы интересуются русской поэзией (32%), историческими событиями (26%), биографиями известных ученых и знаменитых деятелей искусства (20%), творчеством русских писателей (17%), 5% не выразили своего мнения.

Чтобы проверить уровень лингвокультурологической компетенции студентов-билингвов, им было предложено ответить на вопрос, знакомы ли они с деятельностью выдающихся людей России XX—XXI веков.

Несмотря на то, что многие учились в русских школах и жили в сопредельных республиках, ранее являвшихся частью СССР, студенты затрудняются при ответе на вопрос, кем являются известные русскому человеку деятели науки, культуры и политики. Самым известным человеком для студентов-билингвов оказался Сергей Безруков — его знает 80% опрошенных. С творчеством Сергея Есенина и Сергея Бондарчука знакомы 62% билингвов. При этом в устной беседе выясняется, что студенты знают не о выдающемся режиссере, а о Федоре Бондарчуке, известном клипмейкере, актере и режиссере, часто появляющемся в современных массмедиа. Показательно, что имя мэра Москвы Сергея Собянина знает больше студентов — 63%, что связано с необходимостью получения миграционной визы для граждан СНГ. Лишь 16% респондентов смогли правильно ответить на вопрос, кем являются Сергей Эйзенштейн и Сергей Прокофьев. Удивительно, что самую большую трудность вызвала фигура Сергея Павловича Королева. К сожалению, поступив на инженерный факультет, большая часть студентов-билингвов (87%) ничего не знает о выдающемся русском конструкторе.

При ответе на вопрос «Интересует ли Вас жизнь современной России?» большинство студентов (91%) ответили положительно, 7% ответили «нет», 2% воздержались от ответа.

Можно отметить, что многие респонденты (79%) хотели бы поближе познакомиться с культурной жизнью России и побольше узнать о ней, 17% культурная составляющая страны не интересует, 4% воздержались от ответа.

Задание продолжить фразы, которые у всех на слуху, вызвало немало затруднений. Самой известной оказалась фраза «Кот ученый...» — с ней знакомы 36% опрошенных, «Двое из ларца...» знают 22%, а «Чей туфля» — 15%. Другие фразы являются менее известными студентам. «Налетай, не скупись...» знает 7%, а «Обозначенный на карте буквами...» — только 2%.

С учетом результатов анкетирования на кафедре русского языка инженерного факультета были созданы специальные пособия для студентов-билингвов. Поскольку не всегда возможно сформировать группы учащихся с одинаковым уровнем владения языком, в пособиях были приведены двухуровневые тексты [4; 5]. Таким образом, студенты с хорошим знанием русского языка могут читать оригинальные тексты, а билингвы из национальных школ — адаптированный текст, включающий всю информацию основного текста. Это дает возможность всем студентам принять участие в дискуссии, используя лексический запас определенного уровня.

Специально подобранные задания дают возможность студентам расширить свой словарный запас и улучшить знание русского языка.

Такой подход к обучению билингвов облегчает работу преподавателя и делает учебный процесс более эффективным.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Балыхина Т.М.* Методика преподавания русского языка как неродного (нового): учеб. пособие для преподавателей и студентов. М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007.
- [2] *Шаклеин В.М., Рыжова Н.В.* Современные методики преподавания русского языка нерусским: учеб. пособие. М.: РУДН, 2008.
- [3] *Ипатов Г.Н., Серова Л.К.* Лингвокультурологический подход к созданию учебных пособий для студентов-билингвов. М.: Вестник РУДН 2016. № 1. С. 14—20.
- [4] *Серова Л.К.* Русские конструкторы. М.: РУДН, 2015.
- [5] *Серова Л.К., Шабеева А.В.* Русские инженеры. М.: РУДН, 2016.

Статья поступила в редакцию 20 мая 2016 г.

THE RESULTS OF THE SURVEY OF FIRST-YEAR BILINGUAL STUDENTS (ENGINEERING FACULTY)

L.K. Serova, A.V. Shabaeva

Peoples' Friendship University of Russia
Ordjonikidze str., 3, Moscow, Russia, 117923

The article presents the results of the survey of the first year bilingual students (engineering faculty). The authors focus on the bilingual students' attitudes towards learning Russian language.

Key words: bilinguals, cultural linguistics, communicative competence, Russian as a foreign language

REFERENCES

- [1] Balykhina T.M. Metodika prepodavanija russkogo jazyka kak nerodnogo (novogo): Uchebnoje posobije dlja prepodavatelej i studentov [Methods of Teaching Russian as Non-Native (New) Language: Manual for Teachers and Students]. M.: Izdatelstvo Rossijskogo universiteta družby narodov. 2007.
- [2] Shaklein V.M., Ryzhova N.V. Sovremennye metodiki prepodavanija russkogo jazyka neruskim: Uchebnoje posobije [Modern Techniques of Teaching Russian as a Foreign Language: Manual]. M.: RUDN, 2008.
- [3] Ipatova G.N., Serova L.K. Lingvokulturologičeskij podhod k sozdaniyu uchebnyh posobij dlya studentov-bilingvov [Linguistic and Culturological Approach to Manuals for Bilinguals]. M.: Vestnik RUDN, 2016. № 1 S. 14—20.
- [4] Serova L.K. Russkie konstruktory [Russian Draftsmen]. M.: RUDN. 2015.
- [5] Serova L.K., Shabaeva A.V. Russkie inženery [Russian Engineers]. M.: RUDN. 2016.